

Prefectura Cluj

Bulevardul 21 Decembrie 1989

Nr. 58, Cluj-Napoca

Tel.: +40.264.594888

Fax: +40.264.59163

prefectura@prefecturacluj.ro

Tisztelt Prefektus Ur!

Stimată Doamnă/ stimate Domn!

Tárgy: Törvény be nem tartása

Subiect: Nerespectarea legii

Tordaszentlászlói lakós vagyok. Annak ellenére hogy tökéletesen beszélem Tordaszentlászló társhivatalos nyelvet a magyar nyelvet, a polgármesteri hivatal engem polgárként teljesen kizár a község politikai , gazdasági és közigazgatási életéből. Így a falu weboldalán nincs magyar nyelvű információ fontos döntésekről, sőt sok tanácsi határozat kizárólag román nyelven jelenik meg. Magyar nyelvű beadványokra nem érkezik válasz, sőt még a falu weboldala (www.primariasavadisla.ro) is teljesen egynyelvű.

Sunt locuitorul Comunei Săvădisla. În ciuda faptului că vorbesc perfect a doua limbă a oficială a comunei, adică limba maghiară, Primăria mă exclude în totalitate din viața administrativă, politică și economică a comunei. Astfel pe pagina de web a comunei nu există informații în limba maghiară despre hotărârile importante, mai mult de atât, foarte multe dintre hotărârile Consiliului Local există doar în limba română. La cererile introduse în limba maghiară nu am primit răspuns în această limbă, chiar și denumirea paginii web (primariasavadisla.ro) este totalmente unilingvă.

A 3439-es 15.05.2014 és a 30.05.2014 3787 számú beadványomra a mai napig nem kaptam választ. Lásd az 1-es mellékletet.

La cererile introduse cu nr. de înregistrare 3439/15.05.2014 și 30.05.2014 nici în momentul de față nu am primit răspuns.

A román alkotmány 120 cikk 2 bekezdés és a 215/2001 törvény 19 cikk valamint a 215/2001 törvény 76 cikk 2 bekezdés értelemben jogom van arra hogy magyar nyelvű kérvényeimre magyar választ kapjak.

Conform Constituției României art. 120 alin. 2 precum și Legea 215/2001 art. 19 și art. 76 alin 2 am dreptul de a primi răspuns la solicitările mele în limba maghiară.

A polgármesteri hivatalok egy dekoncentrált intézmény ezért a törvény értelmében biztosítani kell a magyar nyelv használatát szóban és írásban, lásd az 2-es számú mellékletet.

Ez azt jelenti, hogy a polgárokkal való kommunikációnak magyar nyelvűnek kell lennie, tehát ha valaki magyar nyelven kérdez, akkor magyar nyelvű választ kell kapnia.

Arra kérem Önöket hogy járjanak el, és szüntessék meg ezeket a törvénytelen és diszkriminatív állapotokat. Válaszolják meg, hogy diszkrimináció történt-e azáltal hogy sem szóban sem írásban nem biztosított az anyanyelv használati alkotmányos jog.

Kérem értesítsen engem arról hogy hogyan járt el.

A levelem kétnyelvű, én magyar nyelven szerkesztettem meg és román nyelvre fordítottam. Mind a két változat azonos

Tisztelettel,

Drs. G Landman

Newtonlaan 128
5223 DX 's Hertogenbosch
Hollandia

Gabor_Landman@yahoo.com

Primaria este o instituție deconcentrată astfel conform legii trebuie să asigure posibilitatea de a folosi limba maghiară în scris și oral, a se vedea anexa nr. 2.

Acest fapt înseamnă că relația cu publicul trebuie să fie bilingvă iar dacă cineva pune o întrebare în limba maghiară să primească un răspuns în limba maghiară,

Vă rog prin prezenta să interveniți în acest caz și să puneți capăt acestei situații ilegale și discriminatorie. Vă rog să constatați existența discriminării prin faptul că nici oral, nici în scris nu este asigurat dreptul constituțional de utilizare a limbii materne.

Vă rog să mă anunțați despre măsurile luate în cauză.

Scrisoarea mea este bilingvă, am redactat-o în limba maghiară și am tradus-o în limba română. Cele două variante corespund.

Cu stimă,



KÉRELEM

**A TORDASZENTLÁSZLÓ POLGÁRMESTERI HIVATALA ÉS
A HELYI TANÁCS RÉSZÉRE**

Alulírott Landman Gábor, Szőlő utca 97/J 407505 tordaszentlászlói lakos,
született 05-05-1975 Eindhoven-ben / Hollandia, holland állampolgár, személyi
igazolványom száma : IN3F2695

Kérem biztosítsanak nekem lehetőséget az Önök által használt egyedüli
közigazgatási nyelv, a román nyelv, megtanulására a következő képen: egy éven
tartó román nyelvtanfolyam kifizetése, valamint a tanfolyam miatt ért gazdasági
károk megtérítése.

INDOKLÁS

1. 2012-ben úgy döntöttem, hogy a családommal együtt (feleséggel és két gyermekemmel), hogy Erdélybe költözünk. Sokan azt kérdezték tőlünk, hogy miért nem Dés vagy Kolozsvár? A válasz nagyon egyszerű: mivel ismerem Tordaszentlászló hivatalos nyelvét ¹, így lehetőségem van informálódni, részt venni a szociális, kulturális, gazdasági és politikai életben.
2. Előrelátván azt, hogy Tordaszentlászlón részt tudok venni a közösségi életben és be tudok majd illeszkedni a közösségbe, vásároltam egy földet és építettem egy házat, amely igencsak jelentős befektetésnek számít jövedelmemhez képest.
3. Miután megtettük a szükséges előkészületeket, családommal együtt ide költöztünk, de csakhamar csalódnunk kellett, mivel a községben nincsenek betartva a nyelvi jogok, vagyis a helységnév táblák, a közérdekű információk, a weboldal (lásd www.primariasavadisla.ro) vagy bármilyen a közigazgatástól származó dokumentum egynyelvű,

Tisztelt polgármester úr!



Tordaszentlászló 2014.05.30

Alulírott Landman Gábor Szőlő utca 97/J 407505 tordaszentlászlói lakos, született 05-05-1975 Eindhoven-ben / Hollandia, holland állampolgár, személyi számom **165822144**, személyi igazolványom száma : IN3F2695 tisztelettel figyelmükbe ajánlom a következő

KÉRELMET / ELŐZETES ELJÁRÁST

Tárgy: Románia Alkotmánya 120 cikk 2 bekezdés , 215/2001 törvény be nem tartása többek között.

Két éve költöztem községükbe Hollandiából és bár holland állampolgár vagyok, tökéletesen ismerem a magyar nyelvet. Tudván, hogy Tordaszentlászlón törvény szerint a magyar is hivatalos nyelv, úgy döntöttem, hogy ide költözöm, mivel részt tudok majd venni a szociális, kulturális és politikai életben, valamint természetes módon, meg fogom érteni a közérdekű információkat, részt tudok venni a falu körforgásában. Sajnálatos módon két év alatt megállapítottam, hosszas és intenzív próbálkozásaim ellenére a helyzet javítására nézve, hogy Tordaszentlászlón a nyelvi jogok nincsenek betartva és ezen oknál fogva a következőben ecsetelni fogom, hogy milyen hátrányaim származtak ezen törvényszegések miatt. Tordaszentlászló 52 % magyar lakossággal **minden nyelvi jogi kritériumnak megfelel** ennek ellenére a következő törvénytelen séggekkel és személyes diszkriminációval szembesülök :

1. - A POLGÁRMESTERI HIVATAL HIVATALOS WEBOLDALA TELJESEN EGYNELVU. WWW.PRIMARIASAVADISLA.RO (Lásd 215-2001 törvény 76 és 19 cikk, alkotmány 120 cikk 2 bekezdés.) Dekoncentrált intézményként minden alkalomkor **kötelező a magyar nyelvhasználat a román mellett**, attól függetlenül, hogy milyen csatornán keresztül kommunikál a dekoncentrált intézmény a polgárokkal. (példa tábla, hirdetés, weboldal, határozat, közérdekű információ,

ANEXA NR. 2 LEGI ÎN LIMBA MAGHIARĂ / ROMÂNĂ

ALKOTMÁNY 120 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben egy adott nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok aránya jelentős, biztosítani kell – a törvényben részletezett feltételek között – az illető nemzeti kisebbség nyelvének használatát mind írásban, mind pedig élőszóban a helyi közigazgatási hatóságokkal és a dekoncentrált közszolgálatokkal való kapcsolatokban.”

215 /2001 TÖRVÉNY 19 CIKK

„19. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a helyi közigazgatási hatóságoknak, alárendelt közintézményeiknek, valamint a dekoncentrált közszolgálatoknak biztosítaniuk kell az anyanyelv használatát is a velük fenntartott kapcsolatokban, az Alkotmány, a jelen törvény és a Románia által részes félként aláírt nemzetközi szerződések előírásainak megfelelően.”

215 /2001 TÖRVÉNY 76 CIKK 2 BEKEZDÉS

„[...] (2) Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, az illető személyek – akár élőszóban, akár írásban – anyanyelvükön is fordulhatnak a helyi közigazgatási hatóságokhoz, a szakapparátushoz és a helyi tanács alárendelt szervezeteihez, válaszra pedig mind román nyelven, mind pedig anyanyelvükön jogosultak.”

340/2004 TÖRVÉNY 19 CIKKE

„19. cikk – (1) A Kormány képviselőjeként a kormány megbízott fő feladatai az alábbiak:
[...]
m) a törvénynek megfelelően biztosítja (a kormány megbízott – szerk. megj.) az anyanyelv használatát a nemzeti kisebbségekhez tartozó állampolgárok és a dekoncentrált közszolgálatok közötti kapcsolatokban, azon területi közigazgatási egységekben, amelyekben azok aránya meghaladja a 20%-ot.”

215/2001 TÖRVÉNY 39 CIKK 7 BEKEZDÉS

„[...] (7) Azokban a községekben vagy városokban, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

215/2001 TÖRVÉNY 94 CIKK 8 BEKEZDÉS

„[...] (8) Azokban a megyékben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a napirendet az illető nemzeti kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén is köztudomásra kell hozni.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere semnificativă se asigură folosirea limbii minorității naționale respective în scris și oral în relațiile cu autoritățile administrației publice locale și cu serviciile publice deconcentrate, în condițiile prevăzute de legea organică.”

„Art. 19. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând minorităților naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, autoritățile administrației publice locale, instituțiile publice aflate în subordinea acestora, precum și serviciile publice deconcentrate asigură folosirea, în raporturile cu aceștia, și a limbii materne, în conformitate cu prevederile Constituției, ale prezentei legi și ale tratatelor internaționale la care România este parte.”

„[...] (2) În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor, în raporturile lor cu autoritățile administrației publice locale, cu aparatul de specialitate și organismele subordonate consiliului local, aceștia se pot adresa, oral sau în scris, și în limba lor maternă și vor primi răspunsul atât în limba română, cât și în limba maternă.”

„Art. 19. – (1) În calitate de reprezentant al Guvernului, prefectul îndeplinește următoarele atribuții principale:
[...]
m) asigură folosirea, în condițiile legii, a limbii materne în raporturile dintre cetățenii aparținând minorităților naționale și serviciile publice deconcentrate în unitățile administrativ-teritoriale în care aceștia au o pondere de peste 20%.”

„[...] (7) În comunele sau orașele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”

„[...] (8) În județele în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor ordinea de zi se aduce la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective.”

215/2001 TÖRVÉNY 50 CIKK

„50. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a szabályozó jellegű határozatokat az illető nemzeti kisebbség anyanyelvén is köztudomásra kell hozni, az egyéni jellegűeket pedig kérésre anyanyelven is közölni kell.”

„Art. 50. – În unitățile administrativ-teritoriale în care cetățenii aparținând unei minorități naționale au o pondere de peste 20% din numărul locuitorilor hotărârile cu caracter normativ se aduc la cunoștință publică și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, iar cele cu caracter individual se comunică, la cerere, și în limba maternă.”

215/2001 76 TÖRVÉNY 4 BEKEZDÉS

„[...] (4) A helyi közigazgatási hatóságoknak gondoskodniuk kell a helységek és a fennhatóságuk alá tartozó közintézmények nevének, valamint a közérdekű hirdetéseknek az illető kisebbséghez tartozó állampolgárok anyanyelvén való feliratozásáról, illetve kiegészítéséről is, a (2) bekezdésben előírt feltételek között.”

„[...] (4) Autoritățile administrației publice locale vor asigura inscripționarea denumirii localităților și a instituțiilor publice de sub autoritatea lor, precum și afișarea anunțurilor de interes public și în limba maternă a cetățenilor aparținând minorității respective, în condițiile prevăzute la alin. (2).”

123 /2002 KORMANYHATAROZAT 12 CIKKE

„12. cikk – Azokban a területi közigazgatási egységekben, amelyekben a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya meghaladja a lakosság 20%-át, a hivatalból közlendő információkat az illető kisebbség nyelvén is közzé kell tenni.”

„Art. 12. – În unitățile administrativ-teritoriale în care o minoritate națională deține o pondere de cel puțin 20% din numărul populației informațiile ce se comunică din oficiu se vor difuza și în limba minorității respective.”

215/2001 SZAMU TÖRVÉNY 131 CIKKE.

„131. cikk – A 19. cikk, a 39. cikk (7) bekezdésének és a 76. cikk (2)–(4) bekezdésének előírásai akkor is alkalmazandók, ha a jelen törvény hatályba lépését követően különféle okokból a nemzeti kisebbségek valamelyikéhez tartozó állampolgárok aránya a 19. cikkben előírt határ alá csökken.”

„Art. 131. – Prevederile art. 19, art. 39 alin. (7) și ale art. 76 alin. (2)–(4) sunt aplicabile și în cazul în care, din diferite motive, după intrarea în vigoare a prezentei legi, ponderea cetățenilor aparținând unei minorități naționale scade sub procentul prevăzut la art. 19.”